

义务教育 三年制 初级中学
四年制
(实验本)

俄语 教师教学用书

第一册

книга для учителя

人民教育出版社

号5111451 (京)

义务教育三年制、四年制

初级中学俄语第一册

(实验本)

教师教学用书



江南大学图书馆



11111451

人民教育出版社

(京)新登字113号

义务教育^{三年制}初级中学^{四年制}

俄语第一册 (实验本)

教师教学用书

人民教育出版社外语室俄语组 编著

人民教育出版社出版

新华书店总店科技发行所发行

北京市房山区印刷厂印装

开本787×1092 1/32 印张4.5 字数90,000

1989年11月第1版 1992年4月第3次印刷

印数 1,382—1,682

ISBN 7-107-00852-8

G·1829(课)定价1.05元

前 言

本书是义务教育三年制、四年制初级中学教科书(试用本)俄语第一册的教师教学用书,主要阐明本册课本的编写意图,明确教学要求,提出教学建议,并编入一些必要的资料,供教师教学时参考。

教师教学用书每课的内容视需要选编以下几个部分:教学要求、教学建议、参考资料、课文参考译文、听力材料、练习参考答案等。“教学要求”提出每课教学的要点、重点、难点,以及应当达到的目的要求。“教学建议”主要对每课的教学步骤、教学方式,以及在教学过程中如何解决可能发生的问题或困难,提出一些建议。这些建议仅供教师参考,教师可以根据自己的教学经验和班级的实际情况灵活运用。“参考资料”是根据每课的教学需要提供一些有关资料,对某些语言材料、语言现象作简要的注释。这部分材料主要提供教师教学时参考,一般不宜向学生介绍。

下面对本册课本作简要说明,并对教学进度提出安排建议。

义务教育三年制、四年制初级中学教科书(试用本)俄语第一册是根据《九年制义务教育全日制初级中学俄语教学大纲》(初审稿)编写的,供三年制、四年制初中一年级一学年使用。本册教科书是入门阶段教材,要求从听、说入手,通过大

量的听、说训练,使学生在语音、语调、基础语法知识方面打好基础。全书共 30 课。生词 353 个(其中 320 个是要求学会的),语法题目 24 项,语法句式 18 个,语法句式操练材料 79 段,对话 36 段,练习 344 项(第 1—7 课每课配有 10—14 项练习,第 8—30 课每课配有 10—13 项练习)。书中附有课堂用语,词汇表和名词第一、二、四、六格变格表。

一、语音和语调

掌握语音是学好俄语的基础。教科书中字母的出现,充分考虑“先易后难,难点分散、近音对比”的原则,清、浊辅音成对出。具体要求是:掌握 31 个字母的读音,了解 2 个无音字母;俄语 33 个字母的认形和书写;拼读音组、单词;掌握 7 项语音知识。语音阶段的主要任务是:教学生学会发音和拼读,这不仅要求学生学会每个字母的读音,能够拼读单个的音组,而且要求学生在读词和句子时,读音和语调准确;书写时,拼写正确。语音入门阶段共安排 91 个生词(其中包括人名),7 个句式。教学从学说话入手,在词和句中学习语音。

为了更好地帮助学生建立音与形的联系和养成良好的书写习惯,入门阶段每课都安排了一定量的书写材料,要求学生能正确地书写学过的字母、单词和句子,切实做到从听说入手,读写跟上。

语音入门阶段的结束,并不是语音教学的结束。因此,第 8 课以后的各课练习中仍编有一定量的拼读材料,继续进行语音训练。

语调可以帮助人们正确地表达言语的意思,因此,要重视对语调的训练。本册教科书采用勃雷兹贡诺娃的语调体系,讲

授调型1,2,3。练习中有计划地安排了语调练习并制成录音,供学生练听和模仿之用。

二、句式和语法

本册课本中的句式是根据教学实际需要安排的。语音阶段所选句式力求在结构方面简单,不涉及词形变化,不需作句法上的分析学生就能理解。从第8课起,每课句式和句式操练材料都为当课的语法项目服务,为语法知识提供感性材料。通过句式和句式操练材料的模仿套用,让学生掌握各种语言结构,发展言语能力,培养听说习惯,熟练运用语法知识的技能,提高学习兴趣。因此,利用句式和句式操练材料是初学阶段的一种有效的教学手段。要让学生牢记句式,句式操练务必达到熟练程度。

根据多年来我国俄语教学的经验和我 国学生的实际情况,本册教科书安排的语法项目有:名词的性、数,名词单数第二、四、六格;动物名词和非动物名词;人称代词 он, она, оно, они;疑问代词 чей;物主代词 мой, твой, наш, ваш, его, её, их;形容词的性和数;及物动词和不及物动词,动词第一、二变位法,某些动词的变位,带-ся动词的变位,动词现在时、过去时和将来时;前置词 в, на, у, около, после 等与名词的连用;词类;主语和谓语。教师对语法讲解要力求简要,少讲概念,并运用句式和句式操练进行归纳。

三、词汇

本册教科书共编入生词 353 个,其中名词 145 个,形容词 24 个,代词 27 个,动词 47 个,数词 12 个,副词 64 个,语气词 11 个。其中 329 个单词是《大纲》规定必须掌握的(总词汇表

中不带*的词),余下的词只要求学生读,了解词义,不要求掌握。

四、课文

课文是语音、词汇、语法教学和听、说、读、写训练的综合材料。本册教科书的课文根据每个阶段的不同情况安排。语音入门阶段的1—7课安排了短句和简单的对话。从第8课开始,逐步编入一些以反映学生学习生活、家庭生活为主要内容的短文。全书共23篇。要求学生能正确、流利地朗读课文。部分课文要求会背诵或作简单的复述。

五、《Давайте поговорим》

《Давайте поговорим》是本册教科书的重要组成部分,是加强口语能力训练,培养学生注意言语礼节,熟悉所学语言国家的言语表达习惯和提高运用语言知识能力的综合训练材料。除语音入门阶段和阶段复习课外,各课一般编排2段;题材、内容、生词尽可能与该课句式、课文配合;有些语法现象不必给学生分析,只要求他们学会朗读、模仿、说话。本册课文所编排的题材有:打招呼、问候、询问、打电话、致谢等。全书口语会话材料共36段,生词48个,其中《大纲》规定要求学会的词41个。

六、练习

练习是课本的重要组成部分,全书共编配344项练习:语音阶段88项,分课练习194项,阶段复习练习62项。语音练习贯穿全书,其他练习根据“从听说训练入手,注意使读写跟上”的原则编配。本册练习的形式和内容大致包括语音练习、语法练习、词汇练习、活用语言材料练习、抄写练习等。

教科书中练习量较大,教师可适当掌握,有的练习可在课堂教学中边讲边练,有的可留作课外作业。部分训练听力的练习未给文字材料,目的是希望更好地培养学生听的能力;考虑到教师备课的需要,这类材料列入教师教学用书。

鉴于这套教材是以教科书为基础的系列化教材,除教科书中编有练习外,还另编有配套使用的练习册;因此,在使用练习时,应当注意紧密配合。

七、教学进度

根据教学计划的规定,初一年级每周4课时,全年34周(不包括复习考试),共136课时。第一册教科书共30课,平均每课教授4—5课时。根据分量多少和难易程度,大致安排为:第1—16课,第17、18课、24课、28课、30课每课平均4课时,第19—23课、25—27课、29课每课平均5课时,共129课时,余7课时机动,可作复习巩固使用。

限于编者水平,本书缺点、不足在所难免,恳望使用本书的广大教师多提意见,以便改进。在编写本书时,参阅并采纳了初级中学有关各册教学参考书中的提法和资料,特作说明。

本书编写者:李健伟,何得霖

人民教育出版社外语室俄语组

1989.9.

目 录

前 言	1
第 一 课	1
第 二 课	5
第 三 课	11
第 四 课	15
第 五 课	18
第 六 课	22
第 七 课	27
第 八 课	33
第 九 课	36
第 十 课	39
第十一课	42
第十二课	45
第十三课	49
第十四课	52
第十五课	55
第十六课	59
第十七课	63
第十八课	66
第十九课	70

第二十课	73
第二十一课	77
第二十二课	81
第二十三课	85
第二十四课	90
第二十五课	95
第二十六课	100
第二十七课	105
第二十八课	110
第二十九课	115
第三十课	120

附 录

一、发音器官简介	124
----------	-----

二、语调参考资料	125
----------	-----

第 一 课

教 学 要 求

1. 看图能听懂、并能模仿教师说话,能看图说话。
2. 牢记本课单词和两个俄罗斯人名 Анна, Антон。
3. 初步掌握元音 а, о, у 和辅音 м, н, т, д 的正确发音,正确拼读本课音组。
4. 会认读 а, о, у, м, н, т, д 的印刷体和书写体,会抄写它们的书写体。
5. 能正确听写本课音组。

教 学 建 议

1. 教师可充分利用录音、唱片和图片,从听说训练入手,进行语音教学。首先要求学生听清楚,听准发音,注意语调,然后再作模仿。在学生模仿过程中,教师要多加鼓励,使学生敢于开口。

2. 在听说训练的基础上,从单词 Анна, мама, Антон, дом, там, тут 中提出元音 а, о, у, 辅音 м, н, т, д 进行单音训练。元音 а, о, у 的开口度依次由大变小,容易类比,不妨先练习元音 а, о, у, 然后练习辅音 м, н, т, д。再用音组拼读材料

进行巩固。

本课发音难点:

у 学生初学发元音 у 时,一般不习惯把舌部抬高及双唇前伸,前伸圆撮度也往往不够,教师应经常提醒。可让学生反复练习 а—о—у,体会舌的位置及唇部动作的变化。

о 学生发元音 о 时,容易犯两种错误:一种是嘴张得不够大,唇不够圆,发成汉语的“波”、“坡”里的韵母«о»;另一种是口形不稳定,发成汉语的复韵母“敖”«ао»或“欧”«оу»。纠正办法:让学生在发 о 时,双唇保持圆撮状态,口形固定不变。

т 和 д т 和 д 是相对应的一对清、浊辅音。在发音部位和发音方法上基本相同,所不同的只是发 т 时声带不振动,而发 д 时声带振动。教学时,可先教清辅音 т,后教浊辅音 д。由于汉语中没有 д 这样的浊辅音,学生容易用汉语的«д»来代替 д 的发音。纠正方法:让学生将手指按在喉部,模仿教师发音,体会声带的振动。

为了辨明 т—д 的发音,可让学生反复做 та—да、то—до、ту—ду 等练习。

н 与汉语“拿”里的声母«н»基本相同,所以讲普通话的学生发 н 并不困难,只是有些方言区的学生发不好 н 音。遇有此种情况,可向他们指出,发 н 要用鼻音,舌前部要顶住上齿背,气流通过鼻腔。

3. 音组拼读是学习俄语时一项十分重要的基本功训练。在初学阶段,每堂课中都需抽出一定的时间用于拼读训练。训练时,教师可充分使用字母卡片。

本课音组有以元音结尾的开音节(如 ма、мо、му 等);也

有以辅音结尾的闭音节(如 аm、om、y m 等)。拼读闭音节 аm、om 等音组时,学生容易在 аm、om 后面加上汉语的«e»。要提醒学生不要在后面加音。纠正方法:让学生读到末尾时双唇紧闭。

音组 аh 和汉语的“安”«an»不同,发 аh 时口要张得大些、音组 oh、yh 较难发,要注意读到末尾时,需将舌前部贴上齿。学生在读 my 时,常把 y 吞掉,而发成 m,教师需注意及时纠正。

在语音阶段,为减轻学生学习生词的难度,对部分生词作分解拼读。教师要把音组拼读和生词分解拼读有机地结合起来,使学生体会到音组拼读的重要,并提高学习兴趣。例如:在教音组 ma、mo、my 时,可结合教 ma—мама;教 ta、to、ty 时,可结合教 ta—там, ty—тут。教 da、do、dy 时可结合教 do—дом—дома。

4. 在学生学会看图说话、基本掌握本课单音和音组的基础上,要求他们能认读所学字母的印刷体和书写体,会用书写体抄写本课字母。教师应给学生说清楚书写要求、字母笔顺和连写,并用横格黑板板书示范。

5. 本册从第一课起就要求学生适当做些字母和音组的听写练习,以培养学生音形结合记忆的良好习惯。开始进行这种训练时,学生可能会有困难。教师可适当放慢音组的朗读速度,并适当增加重复的次数,以后酌情逐步加快。

参 考 资 料

1. 元音和辅音:

气从肺里出来振动声带,通过口腔又没有受到任何阻碍,

发出清晰响亮的声音，这种声音叫做元音。气从肺里出来通过口腔时受到一定阻碍发出的声音叫做辅音。发辅音时声带振动的为浊辅音，声带不振动的为清辅音。

2. 字母:

字母是书面上表示音的符号，也是词的书写形式的最小单位。表示元音的叫元音字母，表示辅音的叫辅音字母。俄语字母有 33 个，其中元音字母 10 个，辅音字母 21 个，无音字母 2 个。一定不要将元音字母、辅音字母和元音、辅音相混。元音字母 10 个，但元音只有 6 个，辅音字母 21 个，但辅音有 36 个（详见本书第六课参考资料）。

听 力 材 料

练习 6

на ма та да но мо то до ну му ту ду

练习参考答案

练习 7

тут дом там мама дома

第 二 课

教 学 要 求

1. 看图能听懂、并能模仿教师说话,能看图说话。
2. 掌握本课句式并会套用。
3. 牢记本课单词。
4. 初步掌握元音 э, и 和辅音 к, г, с, з, л 的正确发音,正确拼读本课音组。
5. 会认读 э, и, к, г, с, з, л 的印刷体和书写体,会抄写它们的书写体和本课的新单词。
6. 能正确听写本课音组。
7. 初步掌握调型 1。

教 学 建 议

1. 教师可利用图片,先复习第一课学过的单词和句子: Анна тут. Антон там. Тут дом. Там дом. Мама дома. 等,然后教学生用名词 Анна, Антон, дом, мама 来套用 Это... 的句式。在学生熟练掌握 Это... 句式的基础上,教师出示本课的图片或实物,让学生模仿学会本课中的 Это класс. 等句子。操练时,教师要让学生先听懂、听准发音,然后再进行

模仿。

学生学会 Это...и...的句式之后,教师可要求他们尽量在学过的范围内活用。如可说:Это мама и Антон. Это Лиза и Анна. 等。

本课后半部分有意识地编排和复现了第一课出现的句式。如 Тут... Там... ... дома 等,望教师注意结合课文,安排复习上一课的单词和句式。

2. 从单词 это, и, класс, доска, книга, сумка, Нина, Лиза, стол, стул 中提出元音 э, и, 辅音 к, г, с, з, л 进行单音训练。

本课发音难点

э 学生往往将 э 发成汉语里的复韵母“爱”《ai》,教师应反复示范,让学生听清后模仿。告诉学生 э 近似汉语的复韵母“夜”里的《e》,但发 э 时的舌位比发《e》低,口腔开度要大。练音办法可有以下几种:1) 让学生将“夜”《ye》的音拖长,再把舌位降低些,口开大些,便得出俄语的 э 音;2) 让学生发“衣”《i》音,然后将舌位下降,舌尖抵下齿,口半张,比发《i》时口腔开度大些;3) 让学生先发 а 的音,在发 а 音的基础上舌往前移,舌尖顶住下齿,口作微笑状,这样就得出 э 的音。在练习此音时,教师要经常提醒学生口形保持稳定,不要滑动。

г 可先教与 г 对应的清辅音 к,再用振动声带的办法教浊辅音 г。学生可能把 г 发成汉语中不送气的清音《g》,而与相对的清辅音 к 混淆。纠正方法:利用汉语中后鼻音《ng》引导出声带的振动。

з 在学生会发与 э 对应的清辅音 с 的基础上教发 з 音。

北方学生容易把 з 发成汉语“资”里的声母《z》。纠正方法：发 з 音时舌尖自始至终抵住下齿，不能碰到上齿龈。

在教完本课两对对应的清浊辅音 г、к、с、з 之后，最好复习一下上一课的清浊辅音 т 和 д，并让学生在发音时用手按喉头的方法，自己辨别出发 т、к、с 时声带不振动；而发 д、г、з 时则声带振动。

由于汉语中没有成对的清浊辅音的区别，所以我国学生往往区分不开对应的清浊辅音，可能有三种错觉：1) 以为读得轻的为清辅音，读得重的为浊辅音；2) 以为送气的为清辅音，不送气的为浊辅音；3) 以为读升调的为清辅音，读降调的为浊辅音。教学中遇有上述情况，教师应注意纠正。

л л 的发音近似汉语“拉”的声母《l》，但两者又有区别。发汉语的《l》，舌尖只要接触上齿龈，但发 л 时舌尖要顶住上齿背，舌中部下凹，舌后部稍抬高，л 音比汉语的《l》音要硬。读 стол、стул 时，因 л 在词末，发音时舌尖一直要顶住上齿背，不能离开。有的学生受方言影响，将 л 发作鼻音 н。可用捏鼻子的办法帮助学生分辨这两个音。捏着鼻子可以发出 л 音，但发不出 н 音，因为发 л 时气流从舌两旁出来，而发 н 时气流从鼻孔出来。

3. 音组训练在初学阶段应予足够重视。开始时可只求拼得准，以后就逐渐要求拼得快。

以 л 结尾的闭音节(如 ал、ол、ул、ил 等)发音较难，教学中可从 ла、ло、лу、ли 等开音节入手，在熟读这些开音节的基础上，再练以 л 结尾的闭音节。本课不要求马上掌握以 л 结尾的闭音节。只要求学生能模仿教师和录音，初步学会闭音